



Editorial:

Caros leitores, já estamos em 2020. Esta data não representa apenas uma mudança de calendário, mas sim uma mudança de espírito, estamos saindo da desesperança, da incerteza, para a busca de novos objetivos. Junto com um novo ano vem o espírito da generosidade, da bondade, da presença maior, da união e da comunhão que queremos fazer perdurar o ano inteiro.

O ano que se passou foi de muitos desafios políticos e econômicos no Brasil e no mundo, com radicalizações e crises que dificultam a vida da população, mas também de boas notícias como os primeiros sinais de recuperação dos empregos em nosso país e avanços na medicina.

Estamos iniciando o novo período com confiança renovada, com aquela sensação de limpeza, de tudo o que fica para trás e de tudo o que levamos em frente. Que ele se apresente cheio de oportunidades, novas promessas, e propósitos.

Desejamos a todos vocês um ano novo próspero, com amor, alegria, paz, fé e esperança.

A diretoria.

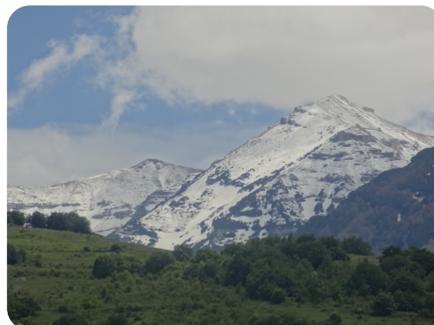
NOVOS DESAFIOS

Ano novo, início de uma nova etapa da nossa vida, novos horizontes se abrem a nossa frente, novos desafios, vamos enfrentar estes novos desafios com coragem, com firmeza, e com pensamento positivo, "Nunca diga que não consegue fazer uma determinada coisa sem antes tentar". Vamos tentar, vamos arriscar mais, vamos subir um degrau a mais na escada da nossa vida, vamos pensar grande, vamos pensar alto.

Nós temos dentro de nós um potencial enorme que não conhecemos, só o conhecemos se tentarmos usá-lo. Quando temos um objetivo, uma meta a atingir e esta meta é uma coisa positiva, que vai fazer bem para nós, para a nossa família, para a comunidade, para a humanidade, você vai se surpreender com a facilidade que consegue realizar as etapas do projeto, como as portas vão se abrindo, os obstáculos vão sendo removidos, o universo todo, Deus, colabora para você chegar lá.

Vamos direto ao nosso objetivo, à nossa meta! Não vamos dar atenção aos cães que latam ao lado enquanto a gente avança, não vamos dar atenção aos comentários dos que duvidam da nossa capacidade, do nosso sucesso.

Acredite em você, tenha fé, encare com firmeza e positividade o seu trabalho, e terá a alegria e a satisfação de chegar lá....



Toninho
AUTO CENTER

MICHELIN

TONINHOAUTOCENTER.COM.BR

@TONINHOAUTOCENTEROFICIAL

@TONINHOAUTOCENTER

**PNEUS
TROCA DE ÓLEO
FREIO
SUSPENSÃO
BATERIA/ELÉTRICA
MECÂNICA EM GERAL**

HÁ MAIS DE 45 ANOS OFERECENDO OS MELHORES SERVIÇOS.

CAMPINAS - CENTRO
AV. BENJAMIN CONSTANT, 539
(19) 2129-1555

CAMPINAS - NORTE SUL
AV. JOSÉ DE SOUZA CAMPOS
(19) 2116-8030

CAMPINAS - TAPETÃO
RUA CAROLINA FLORENCE, 1613
(19) 3252-1555

VALINHOS - CENTRO
AV. DOS ESPORTES, 494
(19) 5869-5443

une

IMÓVEIS EM REDE

3869-2444

www.redeune.com

Unimos sonhos, entregamos resultados.

Av. Onze de Agosto - 288

Poesia / Poesia / Poesia

Titolo: VUCCUCCIA D'ORE

Autor: Cesare De Titta

Compartilhado: Franco Petrocco.

Dialetto

Li vase di caruòfene' addurave,
vuccuccia d'oree uocchie nire nire,
tu stiv' a la finestr' e j' passave,
nu fiore mi jettist' e nu suspire;
mo n' t' arecuorde cchiù di chelu fiore,
nen t' arecuorde cchiù lu prim' amore.

Mo ne' mmi vuò cchiù ssentti',
mo ne' ddice cchiù ca çi,
cuçi vva lu monne mo,
prima ca çi
dope ca no.

Thénghe nu fazzulétte recamate
nche li capille di sa bèlla trècce,
ci sta ddu' cuore ' m mèzz' aretrattate,
ddu' cuore trapassate nche na frécce,
ci sta lu sanghe viv' a le ferite,
lu sanghe de l'amore ch' i tradite.

Mo ne' mmi vuò cchiù ssentti',
mo ne' ddice cchiù ca çi,
cuçi vva lu monne mo,
prima ca çi
dope ca no.

Mo' tu ti çi cquistate n' atr' amante,
mo tu ti çi 'ingrannite e vvié nche
l'lusso,
t' i mésse le recchine di bbrillante,
e, cquande 'neutr' a me, vuote lu
musse,
eppure i' ne' jjetta lu velène,
eppure mi vulive tante bbene.

Mo ne' mmi vuò cchiù ssentti',
mo ne' ddice cchiù ca çi,
cuçi vva lu monne mo,
prima ca çi
dope ca no.

Come ti puó scurdà', faccia di rose,
ci sém' amate da li quinnic-i-anne.
Chess' atre ti prumette, e n' ti si spose,
mo ti fa tanta corte, e ppo' ti nganne.
Remminime nu fior' e nu suspire,
vuccuccia d'ore e uocchie nire nire.

Mo ne' mmi vuò cchiù ssentti',
mo ne' ddice cchiù ca çi,
cuçi vva lu monne mo,
prima ca çi
dope ca no.

Italiano

Il vaso di garofoni odorava,
vuccuccia d'oro e occhi neri neri,
tu stavi alla finestra ed io passavo,
mi gettasti un fiore e un sospiro:
adesso non ti ricordi più di quel fiore,
non ti ricordi più del primo amore.

Adesso non mi vuoi più sentire,
adesso non dici più di sì,
così va il mondo adesso,
prima di sì,
e dopo di no.

Ho un fazzoletto ricamato
con i capelli di quessa bella treccia,
con due cuori in mezzo ritrattati,
due cuori trapassati da una freccia,
c'è il sangue vivo e le ferite,
il sangue dell'amor che hai tradito.

Adesso non mi vuoi più sentire,
adesso non dici più di sì,
così va il mondo adesso,
prima di sì,
e dopo di no.

Ma tu ti sei acquistato un altro amante,
adesso tu ti sei ingrandita e vai con lusso,
ti sei messo gli orecchini di brillante,
e quando mi incontri volti il naso,
eppure io non getto veleno,
eppure mi volevi tanto bene.

Adesso non mi vuoi più sentire,
adesso non dici più di sì,
così va il mondo adesso,
prima di sì,
e dopo di no.

Come ti puoi scodare, faccia di rose,
ci siamo amati fin da quindici anni.
Quess'altro ti promette, ma non ti sposa,
adesso ti fa tanta corte, e dopo t' inganna.
Torni a buttarmi un fiore e un sospiro,
vuccuccia d'oro e occhi neri neri.

Adesso non mi vuoi più sentire,
adesso non dici più di sì,
così va il mondo adesso,
prima di sì,
e dopo di no.

Português

Os vasos de cravos cheiravam,
boquinha de ouro e olhos negros negros,
você estava na janela e eu passava,
me jogou uma flor e um suspiro;
agora não lembra mais daquela flor,
nem lembra mais o primeiro amor.

Agora não quer mais me ouvir,
agora não diz mais sim,
assim vai o mundo agora,
antes sim,
depois não.

Tenho um lenço bordado
com os cabelos dessa bela trança,
tem dois corações no meio retratados,
dois corações traspassados por uma
flecha,
tem sangue vivo nas feridas,
o sangue de o amor que você traiu.

Agora não quer mais me ouvir,
agora não diz mais sim,
assim vai o mundo agora,
antes sim,
depois não.

Agora você conquistou um outro amor,
agora você ficou grande e vive no luxo,
usa dois brincos de brilhantes,
e, quando me encontra, vira o nariz,
porem eu não jogo veneno,
também você me queria tanto bem.

Agora não quer mais me ouvir,
agora não diz mais sim,
assim vai o mundo agora,
antes sim,
depois não.

Como você pode esquecer, face de rosa,
nos temos nos amados desde os quinze
anos.

Esse outro te promete, e não se casa,
agora te faz tanta corte, depois te
engana.

Joga-me de novo uma flor e um suspiro,
boquinha de ouro e olhos negros negros.

Agora não quer mais me ouvir,
agora não diz mais sim,
assim vai o mundo agora,
antes sim,
depois não.

Cine VIVA ITÁLIA

Em parceria com a Secretaria de Cultura e Turismo de Valinhos, criamos o projeto "Cine Viva Itália" - Toda 1ª sexta feira do mês um filme italiano. Próxima Exibição:

Divulgaremos o nome do filme e a data via e-mail e pelos jornais de Valinhos-SP.

Local:

Rua José Milani, 15
- centro - Valinhos SP.

Rádio - Italia una passione

A associação possui um programa cultural na rádio comunitária de Valinhos FM105.9, todos os domingos das 08:00 até 09:30, com reprise às 23:00. Pode ser visto também no site:

www.valinhosfm.com.br

Curso de Italiano

Em parceria com a comunidade Sto. Antonio, oferece curso de língua italiana aos interessados, às 3ª feiras, 4ª feiras e 5ª feiras das 19:30 - 21:00.

Local: Salão social da Igreja Sto. Antonio, Rua Dr. Armando Costa Magalhães, S/N.

Contatos:

Franco: 3849-6166

Eventi / Eventos

A Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte" realizou um almoço de confraternização no salão social da comunidade Sto. Antônio no dia 24 de novembro de 2019. Contamos com a honrosa presença da Vice Prefeito de Valinhos, Sra. Laís Helena e do cónsulhonorário da Itália de Campinas, o Sr. Álvaro Cotomacci e esposa. Como prato principal tivemos lasanha e espaguete à bolonhesa, regado com "Vino Rosso". O presidente da Associazione "Abruzzo Forte", Domenico Micaroni, por meio de um Data-Show, apresentou o histórico da Associação, desde a sua fundação. Esteve presente a Sra. Maelis Schreiber de Canoinhas-SC, uma incentivadora na criação da "Abruzzo Forte".



Confraternização do curso de língua italiana realizado no dia 12 de dezembro 2019 no Salão Social da igreja Sto. Antonio de Valinhos- SP.



ACCORDI / CONVÊNIOS

Estes profissionais oferecem 10% de descontos nos serviços, aos sócios desta associação.

Dra. Alessandra Magnaghi – Acupuntura – Periodontia. Fone: 19-3304-2570/19-99193-9636.

Dra. Denise Meireles Jeuken Di Domizio – Odontopediatria. Fone: 19-3242-7732.

Dr. Gino Di Domizio – Cirurgia Plástica. Fone: 19-3251-4600 - Campinas e 19-3876-4542 – Vinhedo.

Dr. Gustavo Teixeira – Odontologia. Fone: 19-2512-2524/19-99137-3891.

Dr. Fernando Sironi – Fisioterapeuta. Fone: 19-99628-2804. E-mail: fsironi@uol.com.br

Aniversariantes

José Emidio Ferreira – 01/01

Asmara Giorgetti dos Santos – 06/01

Marco Aurelio Marini – 10/01

Lucia Aparecida Rocatti – 15/01

Gaetano Felice Centioli – 18/01

Cassio Edmar Pagliarani – 19/01

José Inacio Toledo- 29/01

Elio Frattaruolo – 29/01

Sideney Rogerio Centioli – 25/01

Francesco Migliaccio – 03/02

Edvaldo Ragassi – 16/02

Jeffereson Guizan – 25/02

Marco Antonio Desiato Junior – 03/03

Francesco Nucci – 04/03

Angelina Mancini – 15/03

Gino di Domizio – 18/03

Luiz Carlos Fustinoni – 19/03

Antenor Prezotti – 25/03

**Clique
imagem**
Comunicação Visual

- Banners
- Placas
- Frotas
- Adesivos
- Papel de Parede

fone: (19) **3871.6292**
www.cliqueimagem.com.br

ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADA
DOCOL Oriente Primor **FABRIMAR**
MEIOS PARA BANHEIRO E COZINA

CASA DOS REPAROS

Oriente Primor - Perflex - Tinco - Incepa - Celite - Rio - Adriatica - Nery - MF - Ideal Standard
Fame - Bometal - Deca - Hydra - Docol - Forusi - Fabrimar - Blukit - Astra - Ramo - Mafal

TODOS OS REPAROS

Válvulas de descarga, Registros de gaveta e pressão / Torneiras e Misturadores, Bacia com caixa acoplada
Qualquer marca, ano e modelo

R. Dr. José de Campos Novaes, 74 - Guanabara
CEP 13023-290 - Campinas/SP
casadosreparos@outlook.com

Fones: (19) 3231-1443

3237-8302

3232-1554

99989-9349

NOTIZIA / NOTÍCIA

(Sapete cosa succede in Italia?)

La rivista "Insieme" di novembre del 2019, porta una notizia molto importante, con il titolo "Il grande taglio", l'Italia ha approvato una legge di riduzione di più di un terzo nel numero di deputati e senatori, che rappresenta una economia significativa nelle spese del governo italiano.

Per arrivare a questo punto c'è stato molto impegno e maturità politica, non solo del popolo ma anche dei propri politici.

A revista "Insieme" de novembro de 2019 traz uma notícia muito importante, com o título, "O grande corte", a Itália aprovou um lei para reduzir de mais de um terço o número de deputados e senadores, representando uma economia significativa nas despesas do governo italiano.

Para chegar a este ponto, foi necessário muito empenho e maturidade política, tanto do povo quanto dos próprios políticos.

Oxalá o Brasil siga o exemplo e faça a mesma coisa.

ITALIANITÀ / ITALIANIDADE

ITALIA, UNA PASSIONE

Há algum tempo publiquei um artigo com esse título, abordando a questão da guerra.

E fiz referência aos países envolvidos especificamente na II Guerra Mundial, porque, naquele momento, aconteceram alianças entre as nações, e as informações davam conta da situação de cada uma delas, querendo justificar ou não seus motivos.

Acho importantíssimo fazer essas referências, principalmente na época atual, em que as tradições familiares e os bons costumes desempenham um papel fundamental no enfrentamento dessa realidade cruel, onde parece normal tanta violência e a negação dos mínimos direitos à vida e à dignidade.

Na maioria das vezes, os povos são obrigados a assumir os riscos e os custos das guerras, porque seus governantes, via-de-regra, tomam decisões políticas, baseados em tratados e acordos, nem sempre coadunados com a população.

E os desdobramentos da guerra, em consequência desses tratados e acordos, geralmente expõem todo o mundo no conflito, por isso mesmo.

No caso que eu abordei, deixei claro que enquanto a guerra durou, entre os anos de 1939-1945, além dos povos situados nos campos de batalha, diretamente envolvidos, houve muito sofrimento para os descendentes em outros países, indiretamente.

Assim, no caso dos italianos residentes no Brasil, havia muita discriminação e até perseguição, pois a Itália fazia parte do chamado "eixo" junto com a Alemanha e o Japão, inimigos dos Estados Unidos e seus aliados, Inglaterra e França.

Mas nós sabemos de muitos descendentes italianos nascidos no Brasil, que tiveram de participar da guerra na Itália, mesmo contra sua vontade, enquanto aqui suas famílias igualmente sofriam discriminação.

Então, foi mais uma demonstração da tenacidade desses descendentes italianos, que além de precisar trabalhar duramente na terra, que nunca foi fácil, também tiveram de enfrentar preconceitos e discriminação.

Será necessário mostrar, ainda hoje, em filmes, novelas e livros, as dificuldades enfrentadas por aqueles que gostariam de resolver os problemas através do trabalho, do diálogo e da paz?

Enfim, a realidade da vida dura atual não chega a ser nada em comparação aos horrores daqueles trágicos eventos, que a história relata.

Quem quiser saber mais das dificuldades – com guerra e sem guerra – procure ler um livro chamado "Eles Vieram de Longe", que conta a saga de famílias de imigrantes italianos no Brasil.

"Não importam os motivos da guerra, a paz é mais importante que eles!"

Ivo Cocco

Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte"

Estrada do Jequitibá, 1750 casa 27. 13274-610 - Valinhos - SP

www.abruzzoforte.com.br

Telefone: (19) 3849-6166 - Franco Petrocco

Colabore com esse jornal!

Envie suas sugestões, dicas, reportagens e histórias para:

franco@abruzzoforte.com.br